



**CITY  
OF CAMPBELLTON**

**VILLE  
DE CAMPBELLTON**

**CALL FOR TENDERS**

**APPEL D'OFFRES**

**Collection of Refuse  
and Recyclable Materials  
in the City of Campbellton**

**Collecte des déchets  
et des matières recyclables  
dans la ville de Campbellton**

**Tender No.  
R&RM-2021-01**

**Appel d'offre n<sup>o</sup>  
R&RM-2021-01**

**September 1<sup>st</sup>, 2021**

**Le 1<sup>er</sup> septembre 2021**

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

## Table of Contents/Table des matières

<b>SECTION 1 – CALL FOR TENDERS/APPEL D’OFFRES .....</b>	<b>5</b>
1.1 Description/Description .....	5
1.2 Publication date/Date de publication .....	5
1.3 Submission deadline/Date limite de dépôt.....	6
1.4 Beginning of contract/Début du contrat.....	6
1.5 End of contract/Fin du contrat.....	6
1.6 How to get tender documents/Comment se procurer les documents de soumission.....	6
1.7 Required format for tender submission/Format requis pour la soumission .....	6
1.8 Bid security requirements/Exigences concernant le dépôt de garantie .....	7
1.9 Where to submit your tender/Où soumettre votre offre .....	7
1.10 Information/Renseignements .....	7
1.11 Disclaimer statement/Déclaration de non-responsabilité.....	7
<b>SECTION 2 – INSTRUCTIONS TO BIDDERS/DIRECTIVES AUX SOUMISSIONNAIRES .....</b>	<b>8</b>
2.1 Confidentiality of information/Confidentialité de l’information .....	8
2.2 Indemnification/Dédommagement .....	8
2.3 Submission form/Formulaire de soumission.....	8
2.4 Submitted price/Prix soumis .....	8
2.5 Validity of the bid price/Période de validité de la soumission.....	9
2.6 Verbal information/Renseignements oraux.....	9
2.7 Extent of obligations/Étendue des obligations .....	9
2.8 Addendums/Addendas.....	9
2.9 Tender submission/Dépôt de l’offre .....	10
2.10 Tender call closing date/Date de fermeture de l’appel d’offres.....	10
2.11 Signing of the tender/Signature de la soumission .....	10
2.12 Tenders opening/Ouverture des soumissions .....	11

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

2.13	Withdrawal or modification of bid/Retrait ou modification de la soumission .....	11
2.14	Awarding of tender/Attribution du contrat .....	11
2.15	Bid security deposit/Dépôt de garantie .....	12

### **SECTION 3 – GENERAL CONDITIONS/CONDITIONS GÉNÉRALES..... 13**

3.1	Definitions/Définitions .....	13
3.2	Scope of work/Étendue des travaux .....	15
3.3	Other private and/or commercial collections/Autres collectes privées et/ou commerciales.....	15
3.4	Transition to new bylaw provisions relating to the collection of refuse and recyclable materials/Transition vers de nouvelles dispositions pour l'arrêté municipal concernant la collecte des déchets et matières recyclables.....	16
3.5	Hours, schedule and frequency of collections/Heures, horaire et fréquences des collectes.....	17
3.6	Statutory holidays and other changes to the collection schedule/Jours fériés et autres changements à l'horaire de collecte .....	18
3.7	Special collection/Collecte spéciale .....	18
3.8	Collection of abandoned furniture and other garbage/Collecte des meubles abandonnés et autres vidanges .....	18
3.9	Vehicles for transportation of refuse and recyclable materials/Véhicules pour le transport des déchets et matières recyclables.....	19
3.10	Cleanliness of collection points/Propreté des points de collecte .....	20
3.11	Placing of refuse and recyclable materials/Mise en place des déchets et matières recyclables	20
3.12	Containers/Conteneurs.....	21
3.13	Commercial refuse containers/Conteneurs à déchets commerciaux.....	21
3.14	Insurances/Assurances.....	22
3.15	Eligibility of tenderers/Admissibilité des soumissionnaires .....	23
3.16	Workers' Compensation/Indemnisation des travailleurs .....	23
3.17	Performance bond and labour and materials payment bond/Cautionnement d'exécution et cautionnement de paiement de la main-d'oeuvre et des matériaux .....	24
3.18	Location of work/Lieu de travail .....	24
3.19	Permits, licenses and approvals/Permis, licences et approbations .....	24

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

3.20 Disposal of refuse and recyclable materials/Élimination des déchets et des matières recyclables	24
3.21 Compliance/Conformité.....	25
3.22 Complaints/Plaintes .....	25
3.23 Inspections/Inspections .....	25
3.24 Term/Durée .....	25
3.25 Payments/Paiements .....	26
<b>SECTION 4 – TENDER FORM/FORMULAIRE DE SOUMISSION.....</b>	<b>27</b>
4.1 Residential refuse collection services/Services de collecte des déchets résidentiels .....	28
4.2 Special collection(s)/Collecte(s) spéciales.....	29
4.3 Recyclable materials collection services/Services de collecte des matières recyclables.....	30
4.4 6 yd <sup>3</sup> containers/Conteneurs de 6 vg <sup>3</sup> .....	31
4.5 Grant total – Tender price/Grand total – Prix de l’offre .....	33
4.6 Formal contract/Contrat formel.....	34
4.7 Signature of tenderer/Signature du soumissionnaire.....	34
<b>SECTION 5 – TENDERER’S CHECKLIST/LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE .....</b>	<b>35</b>
5.1 Items to be included with the tender submission/Éléments à être inclus avec la soumission ....	35
<b>SECTION 6 – APPENDICES/ANNEXES.....</b>	<b>37</b>
6.1 Appendix "A" Residential Units as of August 26, 2021 and Buildings to include in collection Annexe «A» Unités résidentielles en date du 26 août 2021 et bâtiments à inclure dans la collecte .....	37
6.2 Appendix "B" Estimated Number of Residential Units eligible for collection (Jan.1, 2022) Annexe «B» Nombre estimé d’unités résidentielles éligibles pour la collecte (1 <sup>er</sup> jan. 2022) .	39
6.3 Appendix "C" Collection Schedule Annexe "C" Horaire des collectes.....	40
6.4 Appendix "D" Gas and Diesel Fuel Adjustments Annexe "D" Ajustements pour l’essence et le diesel .....	41

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_



SECTION 1 - CALL FOR TENDERS	SECTION 1 - APPEL D'OFFRES
<b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b>	<b>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b>
<p><b>1.1 Description:</b></p> <p>The City of Campbellton requests tenders from qualified Waste Contractors to collect residential and municipal refuse and recyclable materials in the City of Campbellton.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MODIFICATIONS TO THE INITIAL CALL FOR TENDERS POSTED ON THE CITY WEBSITE:</u></b></p> <p><b><u>From October 5<sup>th</sup>, 2021 to September 1<sup>st</sup>, 2022:</u></b></p> <p>Refuse collection will be done on a weekly basis. Recyclable materials collection will take place every two weeks.</p> <p><b><u>From September 6<sup>th</sup>, 2022 to the End of the contract:</u></b></p> <p>Refuse and Recyclable materials collection will be done every two weeks, alternately, for the duration of the contract (one week refuse collection and one week recyclable materials collection) except for the months of June, July and August when refuse collection will take place on a weekly basis (recycling every two weeks).</p>	<p><b>1.1 Description :</b></p> <p>La Ville de Campbellton sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés en gestion des déchets pour la collecte des déchets et des matières recyclables résidentielles et municipales dans la ville de Campbellton.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>CHANGEMENTS À L'APPEL D'OFFRES INITIAL AFFICHÉ SUR LE SITE WEB DE LA VILLE:</u></b></p> <p><b><u>Du 5 octobre 2021 au 1<sup>er</sup> septembre 2022 :</u></b></p> <p>La collecte des déchets se fera sur une base hebdomadaire. La collecte des matières recyclables aura lieu toutes les deux semaines.</p> <p><b><u>Du 6 septembre 2022 jusqu'à la fin du contrat:</u></b></p> <p>La collecte des déchets et des matières recyclables se fera aux deux semaines, en alternance, pour la durée du contrat (une semaine déchets et une semaine matières recyclables) sauf pour les mois de juin, juillet et août où la collecte des déchets se fera sur une base hebdomadaire (recyclage aux deux semaines).</p>
<p><b>1.2 Publication date:</b></p> <p>August 30, 2021 (on City website).</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MODIFICATION TO THE INITIAL CALL FOR TENDERS POSTED ON THE CITY WEBSITE:</u></b></p> <p>September 2<sup>nd</sup>, 2021 (on NBON).</p>	<p><b>1.2 Date de publication :</b></p> <p>Le 30 août 2021 (sur le site web de la Ville).</p> <p style="text-align: center;"><b><u>CHANGEMENT À L'APPEL D'OFFRES INITIAL AFFICHÉ SUR LE SITE WEB DE LA VILLE:</u></b></p> <p>Le 2 septembre 2021 (sur le RPANB).</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p><b>1.3 Submission deadline:</b></p> <p><b><u>MODIFICATION TO THE INITIAL CALL FOR TENDERS:</u></b></p> <p><b>Tuesday, September 14, 2021 at 2:00 p.m.</b> (NB local time).</p>	<p><b>1.3 Date limite de dépôt :</b></p> <p><b><u>CHANGEMENT À L'APPEL D'OFFRES INITIAL:</u></b></p> <p>Le <b>mardi 14 septembre 2021 à 14h</b> (heure locale du N.-B.).</p>
<p><b>1.4 Beginning of contract:</b></p> <p>October 5, 2021.</p>	<p><b>1.4 Début du contrat :</b></p> <p>Le 5 octobre 2021.</p>
<p><b>1.5 End of contract:</b></p> <p><b><u>MODIFICATION TO THE INITIAL CALL FOR TENDERS:</u></b></p> <p><b>October 31<sup>st</sup>, 2024.</b></p> <p>The City of Campbellton reserves the exclusive and unilateral right to extend, at its discretion, the <i>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</i> contract for an additional period not exceeding two years (ending <b>October 29, 2026</b> at the latest).</p>	<p><b>1.5 Fin du contrat :</b></p> <p><b><u>CHANGEMENT À L'APPEL D'OFFRES INITIAL:</u></b></p> <p>Le <b>31 octobre 2024.</b></p> <p>La ville de Campbellton se réserve le droit exclusif et unilatéral de prolonger, à sa discrétion, le contrat de <i>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</i> d'une période supplémentaire n'excédant pas deux ans (se terminant au plus tard le <b>29 octobre 2026</b>).</p>
<p><b>1.6 How to get tender documents:</b></p> <p><b><u>MODIFICATION TO THE INITIAL CALL FOR TENDERS:</u></b></p> <p>Tender documents will be <u>available starting at 10:00 a.m. on September 2<sup>nd</sup></u> at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton; and on NBOB sometimes during the day. Tender documents will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.</p>	<p><b>1.6 Comment se procurer les documents de soumission :</b></p> <p><b><u>CHANGEMENT À L'APPEL D'OFFRES INITIAL:</u></b></p> <p>Les documents de soumission seront <u>disponibles à partir de 10 h le 2 septembre</u> à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton; et sur le RPANB dans la journée. Les documents de soumission seront fournis par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.</p>
<p><b>1.7 Required format for tender submission:</b></p> <p>The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential - Tender for the Collection of Refuse and Recyclables Materials in the City of Campbellton"</u>, showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating "Confidential – Tender No. R&amp;RM-2021-01"</u>.</p> <p>Tenders must be submitted on Tender Form (Section 4) included in this document to be valid.</p> <p>The whole tender document (pages 1 to 41), initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be</p>	<p><b>1.7 Format requis pour la soumission :</b></p> <p>La Ville de Campbellton recevra les soumissions dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidentiel – Soumission pour la Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</u>», indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement « Confidentiel – Appel d'offres n° R&amp;RM-2021-01»</u>.</p> <p>Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission (section 4) inclus dans ce document pour être valables.</p> <p>L'ensemble du document d'appel d'offres</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p>submitted as part of the bid, for the bid to be valid.</p> <p>The <i>2022 Detailed list of accounts</i> document, initialled on each page, must also be submitted as part of the bid, for the bid to be valid.</p>	<p>(pages 1 à 41), paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide.</p> <p>Le document « <i>2022 Detailed list of accounts</i> », paraphé sur chaque page, doit aussi être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide.</p>
<p><b>1.8 Bid security requirements:</b></p> <p>Each bid must be accompanied by a security deposit in the form of a bid bond equal to ten percent (10%) of the total bid price <u>with tax</u> (see 4.5) payable to the City of Campbellton.</p>	<p><b>1.8 Exigences concernant le dépôt de garantie:</b></p> <p>Chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de cautionnement de soumission correspondant à dix pourcent (10%) du montant de l'offre totale <u>avec taxe</u> (voir 4.5) de la soumission payable à la Ville de Campbellton.</p>
<p><b>1.9 Where to submit your tender:</b></p> <p>In person at City Hall, 76 Water Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 9:30 a.m. to 11:30 a.m. and 12:30 p.m. to 3:00 p.m.;</p> <p><u>OR</u></p> <p>By email at :  <a href="mailto:admin.assistant@campbellton.org">admin.assistant@campbellton.org</a>  Bids received by email must receive an acknowledgement email from Amy-Lynn Parker to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email.  Phone No.: (506) 789-2727.</p>	<p><b>1.9 Où soumettre votre offre :</b></p> <p>En personne, à la réception de l'hôtel de ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 9h30 à 11h30 et 12h30 à 15h00;</p> <p><u>OU</u></p> <p>Par courriel à :  <a href="mailto:admin.assistant@campbellton.org">admin.assistant@campbellton.org</a>  Les offres reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Amy-Lynn Parker afin d'être valides. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception.  N° de tel. (506) 789-2727.</p>
<p><b>1.10 Information:</b></p> <p>Manon Cloutier, P. Eng/CAO  (506) 789-2701  8:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday to Friday.</p>	<p><b>1.10 Renseignements:</b></p> <p>Manon Cloutier, Ing./Directrice générale  (506) 789-2701  8h30 à 16h00, du lundi au vendredi.</p>
<p><b>1.11 Disclaimer statement:</b></p> <p>The City of Campbellton does not commit to accept neither the lowest nor any of the bids received and assumes no obligation whatsoever to the bidder(s).</p>	<p><b>1.11 Déclaration de non-responsabilité :</b></p> <p>La Ville de Campbellton ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_



SECTION 2 – INSTRUCTIONS TO BIDDERS	SECTION 2 – DIRECTIVES AUX SOUMISSIONNAIRES
<b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b>	<b>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b>
<p><b>2.1 Confidentiality of information:</b></p> <p>The content of the tender document and any information given by the City or obtained by the bidder in connection with this tender, are confidential and are the sole and entire property of the City. They are obtained or possessed by the tenderer to enable him (her) to bid.</p>	<p><b>2.1 Confidentialité de l'information:</b></p> <p>Le contenu du document d'appel d'offres et tous renseignements donnés par la Ville ou obtenus par le soumissionnaire en rapport avec le présent appel d'offres sont confidentiels et sont la propriété unique et entière de la Ville. Ils sont obtenus ou possédés par le soumissionnaire afin de lui permettre de présenter une soumission.</p>
<p><b>2.2 Indemnification:</b></p> <p>The bidder is not entitled to any compensation with respect to the expenses incurred in preparing the bid.</p>	<p><b>2.2 Dédommagement:</b></p> <p>Le soumissionnaire n'a droit à aucun dédommagement relativement aux frais encourus pour la préparation de sa soumission.</p>
<p><b>2.3 Submission form:</b></p> <p>Only bids submitted on the form provided in this document (Section 4) will be considered.</p>	<p><b>2.3 Formulaire de soumission:</b></p> <p>Seules les soumissions présentées sur le formulaire fourni dans ce document (Section 4) seront considérées.</p>
<p><b>2.4 Submitted price:</b></p> <p>The standard submitted unit prices shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) all costs associated with the collection of refuse and recyclable materials (equipment, labour, etc.);</li> <li>(b) all costs associated with the transportation of refuse and recyclable materials to the Transfer station located in Campbellton.</li> </ul> <p>The standard submitted unit prices shall <u>exclude</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the tipping fees (paid by the City).</li> </ul>	<p><b>2.4 Prix soumis:</b></p> <p>Les prix unitaires standards soumis devront inclure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) tous les coûts inhérents à la collecte des déchets et des matières recyclables (équipement, main-d'œuvre, etc.);</li> <li>(b) tous les coûts inhérents au transport des déchets et matières recyclables à la Station de transfert située à Campbellton.</li> </ul> <p>Les prix unitaires standards soumis devront <u>exclure</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) les frais de déversement (payés par la</li> </ul>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

	Ville).
<p><b>2.5 Validity of the bid price:</b></p> <p>All prices quoted must be valid for a period of 2 months (60 days) from the date the tenders are due.</p>	<p><b>2.5 Période de validité de la soumission:</b></p> <p>Tous les prix soumis doivent être valides pour une période de 2 mois (60 jours) à partir de la date à laquelle les soumissions sont dues.</p>
<p><b>2.6 Verbal information:</b></p> <p>On no account does the City assume any obligation for any information obtained verbally in relation to the tender document.</p>	<p><b>2.6 Renseignements oraux:</b></p> <p>La Ville n'assume aucune responsabilité en aucun cas quant aux informations obtenues verbalement en rapport avec le document d'appel d'offres.</p>
<p><b>2.7 Extent of obligations:</b></p> <p>To determine the extent of the commitment the bidder undertakes and any inherent risks to the work that must be executed, the bidder shall, before preparing the tender:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) study the tender document carefully;</li> <li>(b) properly assess the scope of the requirements of the tender document;</li> <li>(c) ensure the general conditions of execution of the work required.</li> </ul>	<p><b>2.7 Étendue des obligations:</b></p> <p>Afin d'établir l'étendue des obligations auxquelles il s'engage et des risques inhérents aux travaux qu'il doit éventuellement exécuter, et avant de préparer sa soumission, le soumissionnaire est responsable:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) d'étudier soigneusement le document d'appel d'offres;</li> <li>(b) d'évaluer correctement l'étendue des clauses du document d'appel d'offres;</li> <li>(c) de s'assurer des conditions générales d'exécution du travail demandé.</li> </ul>
<p><b>2.8 Addendums:</b></p> <p>Where necessary to explain, modify or supplement the tender document already in circulation before the submission deadline, those already in possession of this document will be advised by addendums signed by the Chief Administrative Officer of the City of Campbellton. Any addendum shall be transmitted to the potential bidders at least two (2) working days before the deadline for the receipt of bids; if not, the date will be deferred accordingly.</p> <p><b>A signed and initialled copy of each addendum by the representative of the bidding company must accompany the tender.</b></p> <p>Addendums may be submitted by fax or email according to the instructions found directly on the addendum if the tender has already been submitted/sent.</p>	<p><b>2.8 Addendas:</b></p> <p>S'il y a lieu d'expliquer, de modifier ou de compléter le document d'appel d'offres déjà en circulation avant la date limite de réception des soumissions, les personnes déjà en possession de ce document seront avisées par des addendas signés par la Directrice générale de la Ville. Tout addenda sera émis au moins deux (2) jours ouvrables avant la date limite de réception des soumissions, sinon cette date sera reportée en conséquence.</p> <p><b>Une copie signée et paraphée de chacun des addendas par le représentant de l'entreprise soumissionnaire doit accompagner la soumission.</b></p> <p>Les addendas pourront être soumis par fax ou courriel selon les instructions se trouvant directement sur l'addenda si la soumission a</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

	déjà été déposée/envoyée.
<p><b>2.9 Tender submission:</b></p> <p><u>Tenders submitted in-person:</u></p> <p>Tenders must be submitted in a sealed envelope <u>clearly marked</u> "<b>Confidential - Tender for the Collection of Refuse and Recyclables Materials in the City of Campbellton</b>", showing the name and the return address of tenderer.</p> <p>Tenders will be received at City Hall reception, 76 Water Street in Campbellton, Monday to Friday, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. and 12:30 p.m. to 3:00 p.m.</p> <p><u>Tenders sent via email:</u></p> <p>Tenders must be in PDF format. The subject line of your email must clearly indicate "<b>Confidential – Tender No. R&amp;RM-2021-01</b>".</p> <p>Tenders will be received via email at <a href="mailto:admin.assistant@campbellton.org">admin.assistant@campbellton.org</a>.</p> <p>An acknowledgement email from Amy-Lynn Paker must be received by the Tenderer for his bid to be valid. Call at the following phone number should you not receive your acknowledgement email: (506) 789-2727.</p> <p>The integrality of this tender document must be submitted as part of the bid. Each page of this document (pages 1 to 41) must be initialled and included in the tender envelope or email. The document entitled "<i>City of Campbellton - 2022 Garbage accounts</i>" must also be initialed on each page and included with the submission.</p>	<p><b>2.9 Dépôt de l'offre:</b></p> <p><u>Offres déposées en main propre :</u></p> <p>Les offres doivent être soumises dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée</u> «<b>Confidentiel – Soumission pour la collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b>», démontrant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire.</p> <p>Les offres seront reçues à la réception de l'hôtel de ville, 76, rue Water, à Campbellton, du lundi au vendredi, de 9h30 à 11h30 et 12h30 à 15h00.</p> <p><u>Offres envoyées par courriel:</u></p> <p>Les offres doivent être en format PDF. La ligne d'objet de votre courriel doit clairement indiquer «<b>Confidentiel – Appel d'offres n° R&amp;RM-2021-01</b>».</p> <p>Les offres seront reçues par courriel à <a href="mailto:admin.assistant@campbellton.org">admin.assistant@campbellton.org</a>.</p> <p>Un courriel d'accusé de réception de Amy-Lynn Parker devra avoir été reçu par le soumissionnaire pour que son offre soit valide. Appelez au numéro suivant si vous ne recevez pas votre accusé de réception : (506) 789-2727.</p> <p>L'intégralité de ce document d'appel d'offres doit être soumise dans le cadre de la soumission. Chaque page de ce document (pages 1 à 41) doit être paraphée et incluse dans l'enveloppe de soumission. Le document intitulé « <i>City of Campbellton - 2022 Garbage accounts</i> » devra aussi être paraphé sur chaque page et inclus avec la soumission.</p>
<p><b>2.10 Tender call closing date:</b></p> <p>Tenders must be received at City Hall Reception no later than Tuesday, September 14<sup>th</sup>, 2021 at 2:00 p.m. (NB local time).</p>	<p><b>2.10 Date de fermeture de l'appel d'offres:</b></p> <p>Les soumissions devront être reçues à la réception de l'hôtel de ville au plus tard le mardi 14 septembre 2021 à 14h (heure locale du N.-B.).</p>
<p><b>2.11 Signing of the tender:</b></p> <p>The bid shall be accompanied by a certified copy of a resolution of the Board authorizing the</p>	<p><b>2.11 Signature de la soumission:</b></p> <p>La soumission doit être accompagnée d'une copie certifiée d'une résolution du Conseil</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p>person or persons indicated to prepare and sign the tender. The resolution must contain the name(s) and function(s) of these persons recognized by the Company.</p> <p><b>Any crossing out made on the tender form must be initialled by the person or persons signing the bid.</b></p>	<p>d'administration autorisant la ou les personnes indiquées à préparer et signer la soumission. La résolution doit contenir les noms, prénoms et fonctions de ces personnes reconnues par la compagnie.</p> <p><b>Le ou les signataires de la soumission doivent poser leurs initiales près de toute biffure faite sur le formulaire de soumission.</b></p>
<p><b>2.12 Tenders opening:</b></p> <p>Tenders will be publicly opened at City Hall, 3<sup>rd</sup> floor boardroom, in the presence of a minimum of 1 witness, on September 14<sup>th</sup>, 2021 at 2:10 p.m.</p> <p><b>Those wishing to attend the tender opening must self-screen for COVID-19 symptoms before entering city hall and must wear a face mask.</b></p>	<p><b>2.12 Ouverture des soumissions:</b></p> <p>Les soumissions seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville, salle de conférence du 3<sup>e</sup> étage, en présence d'au moins 1 témoin, le 14 septembre 2021 à 14h10.</p> <p><b>Les personnes désirant assister à l'ouverture des soumissions doivent effectuer un auto-dépistage des symptômes du COVID-19 avant d'entrer à l'hôtel de ville et doivent porter un masque facial.</b></p>
<p><b>2.13 Withdrawal or modification of bid:</b></p> <p>The bidder cannot withdraw or modify his bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) within 60 days following the deadline for the receipt of tenders; or</li> <li>(b) from the day the City has accepted the tender by resolution of City Council.</li> </ul>	<p><b>2.13 Retrait ou modification de la soumission:</b></p> <p>Le soumissionnaire ne peut ni modifier ni retirer sa soumission:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) pendant les 60 jours suivant la date limite de réception des soumissions; ou</li> <li>(b) à compter du jour où sa soumission a été acceptée par résolution du conseil municipal.</li> </ul>
<p><b>2.14 Awarding of tender:</b></p> <p>The City will evaluate all bids and will contact only the lowest bidder and/or bidder selected for this tender call (in the event that the lowest bidder has been disqualified).</p> <p>Any bidder who, within sixty (60) days of the deadline for the receipt of tenders, has not been notified by the City in writing that his bid has been accepted, may withdraw the bid; it becomes void.</p> <p>The grand total will be used to determine the lowest bidder (see Bid Form – Section 4.).</p> <p>The total cost (see Section 4 - Bid Form) as well as the other requirements of this RFP will be used to determine the successful bidder.</p>	<p><b>2.14 Attribution du contrat:</b></p> <p>La Ville évaluera toutes les soumissions et ne contactera que le soumissionnaire le plus bas et/ou le soumissionnaire retenu pour cet appel d'offres (advenant que le soumissionnaire le plus bas ait été disqualifié).</p> <p>Tout soumissionnaire qui, dans les soixante (60) jours suivant la date limite de réception des soumissions, n'a pas été avisé par la Ville par écrit que sa soumission est acceptée, peut retirer celle-ci; elle devient nulle de ce fait.</p> <p>Le coût total (voir Section 4 – Formulaire de soumission) ainsi que les autres exigences de cet appel d'offres seront utilisés pour</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

	determiner le soumissionnaire qui sera retenu.
<p><b>2.15 Bid security deposit:</b></p> <p>The security deposit to accompany the bid is fixed at ten percent (10%) of the total amount (with tax) of the tender (Section 4.5).</p> <p>The security deposit must be in the form of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a bid bond issued by an insurance company.</li> <li>b) the bid bond must be valid for a 60 day period.</li> </ul> <p>Bid Bonds shall be purchased from a New Brunswick agent of an Insurance Company licensed to do business in the Province of New Brunswick and shall be made payable to "City of Campbellton".</p> <p>The Bid Bond shall be accompanied by a letter from an Insurance Company licensed to do business in the Province of New Brunswick advising that this company will undertake to issue a Performance Bond for the sum equal to fifty percent (50%) of the tendered price of the contract and a Labour and Materials Payment Bond of equal value. This letter must be endorsed by an authorized signing officer and must bear the seal of the bonding Company.</p> <p>The bid security of the unsuccessful bidders becomes nul 60 days after closing date.</p>	<p><b>2.15 Dépôt de garantie:</b></p> <p>Le dépôt de garantie qui accompagne l'offre est fixé à dix pour cent (10%) du montant total (avec taxe) de l'offre (Section 4.5).</p> <p>Le dépôt de garantie doit être sous la forme d'un:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurance.</li> <li>b) le cautionnement de soumission doit être valide pour une période de 60 jours.</li> </ul> <p>Les cautionnements de soumission doivent être achetés auprès d'un agent du Nouveau-Brunswick d'une compagnie d'assurance autorisée à exercer ses activités dans la province du Nouveau-Brunswick et doivent être faits payables à la «Ville de Campbellton».</p> <p>Le cautionnement de soumission doit être accompagné d'une lettre d'une compagnie d'assurance autorisée à exercer ses activités dans la province du Nouveau-Brunswick, indiquant que cette compagnie s'engage à émettre un cautionnement d'exécution pour un montant égal à cinquante pour cent (50%) du prix soumissionné et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux de valeur égale. Cette lettre doit être endossée par un signataire autorisé et doit porter le sceau de la compagnie de cautionnement.</p> <p>Le cautionnement de soumission des soumissionnaires non retenus devient nul 60 jours après la date de fermeture.</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_



SECTION 3 – GENERAL CONDITIONS	SECTION 3 – CONDITIONS GÉNÉRALES
<b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b>	<b>Collecte des déchets et des matériaux recyclables dans la ville de Campbellton</b>
<p><b>3.1 Definitions:</b></p> <p><b>"refuse"</b> means all domestic putrescible and non-putrescible wastes, excluding body wastes, including garbage, rubbish, ashes and street cleanings. (<i>déchets</i>)</p> <p><b>"garbage"</b> means putrescible wastes of animal or vegetable matter in liquid or solid form resulting from the handling, preparation, use, processing, cooking, storage and/or consumption of meat, fish, poultry, fruits and vegetables. (<i>ordures ménagères</i>)</p> <p><b>"rubbish"</b> means non-putrescible solid waste, excluding ashes, both combustible and non-combustible and includes paper, cardboard, tin cans, bottles, garden and yard waste and clippings, wood, glass and similar materials. (<i>résidus</i>)</p> <p><b>"ashes"</b> means the residue from fires used for cooking or heating. (<i>cendres</i>)</p> <p><b>"street cleanings"</b> means sweepings, dirt, leaves, catch-pit dirt, and similar rubbish. (<i>balayures de rues</i>)</p> <p><b>"recyclable materials"</b> means all domestic recyclable materials, as defined by the Restigouche RSC, generated on a regular basis from a residential unit and which will be deposited in the recyclable material container. (<i>matières recyclables</i>)</p> <p><b>"recyclable material container"</b> means garbage containers on wheels of blue color; these containers must be adaptable to the garbage truck's lifting arm mechanism, have a maximum capacity of 360 litres (95 gallons) and a weight not exceeding 113.4 kg (250</p>	<p><b>3.1 Définitions:</b></p> <p><b>"déchets"</b> désigne tous les déchets domestiques putrescibles et non putrescibles, à l'exclusion des déchets corporels, y compris les ordures ménagères, les résidus, les cendres et les balayures de rues. (<i>refuse</i>)</p> <p><b>"ordures ménagères"</b> désigne les déchets putrescibles de matières animales ou végétales, sous forme liquide ou solide, résultant de la manipulation, de la préparation, de l'utilisation, du traitement, de la cuisson, de l'entreposage et/ou de la consommation de viandes, poissons, volailles, fruits et légumes. (<i>garbage</i>)</p> <p><b>"résidus"</b> désigne les déchets solides imputrescibles, à l'exclusion des cendres, combustibles et non combustibles, et comprend le papier, le carton, les boîtes de conserve, les bouteilles, les déchets de jardinage et de jardin, le bois, le verre et les matériaux similaires. (<i>rubbish</i>)</p> <p><b>"cendres"</b> désigne les résidus de feux utilisés pour la cuisson ou le chauffage. (<i>ashes</i>)</p> <p><b>"balayures de rues"</b> désigne les balayures, terre, feuilles, matières solides des puisards et autres résidus de même nature. (<i>street cleanings</i>)</p> <p><b>"matières recyclables"</b> désigne toutes les matières recyclables domestiques, telles qu'identifiées par la Commission de services régionaux Restigouche, générées régulièrement à partir d'une</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p><b>"refuse container"</b></p> <p>pounds). (<i>conteneur de matières recyclables</i>)</p> <p>means garbage containers on wheels of any color but blue; these containers must be adaptable to the garbage truck's lifting arm mechanism, have a maximum capacity of 360 litres (95 gallons) and a weight not exceeding 113.4 kg (250 pounds). (<i>conteneur de déchets</i>)</p>	<p>unité résidentielle et qui seront déposées dans le conteneur de matières recyclables. (<i>recyclable materials</i>)</p>
<p><b>"residential unit"</b></p> <p>means building(s) used as a residence or by residents providing accommodations. (<i>habitation</i>)</p>	<p><b>"conteneur de déchets"</b></p> <p>désigne les poubelles sur roues de toutes couleurs sauf bleues; Ces conteneurs doivent être adaptables au mécanisme du bras de levage du camion à ordures, d'une capacité maximale de 360 litres (95 gallons) et d'un poids n'excédant pas 113.4 kg (250 livres). (<i>refuse container</i>)</p>
<p><b>"shared accommodation"</b></p> <p>means any room or rooms forming part of the residence of a landlord, or his or her agent, and of which the entrance and any facilities are used in common by the landlord, or his or her agent, and the occupant and occupants of the room or rooms. (<i>logement partagé</i>)</p>	<p><b>"conteneur de matières recyclables"</b></p> <p>désigne les poubelles sur roues de couleur bleue; Ces conteneurs doivent être adaptables au mécanisme du bras de levage du camion à ordures, d'une capacité maximale de 360 litres (95 gallons) et d'un poids n'excédant pas 113.4 kg (250 livres). (<i>recyclable material container</i>)</p>
<p><b>"commercial waste"</b></p> <p>includes hotels, motels, B&amp;B, restaurants, stores, shops, commercial establishments, Federal and provincial institutions and hospitals. (<i>déchets commerciaux</i>) The definition will change January 1<sup>st</sup>, 2022 to include Special Care Homes, Group Homes, and apartment buildings of more than 6 units.</p>	<p><b>"habitation"</b></p> <p>désigne un ou plusieurs immeubles utilisés comme lieu de résidence ou comme logement. (<i>residential unit</i>)</p>
<p><b>"municipal buildings and facilities"</b></p> <p>means municipal facilities such as the: Memorial Regional Civic Centre, Centennial Library, Restigouche Gallery, City garage, Visitors Information Centre, Lighthouse, R.C.M.P. Building, Fire Station, Recreation and Parks Building (white building behind the Fire Station), Campbellton RV Park, etc. (See Appendix "A" for complete list). (<i>bâtiments et installations municipales</i>)</p>	<p><b>"logement partagé"</b></p> <p>désigne une ou plusieurs pièces faisant partie de la résidence d'un locateur, ou de son mandataire, et dont l'entrée et toute installation connexe sont utilisées en commun par le locateur, ou son mandataire, et le ou les occupants de ces pièces. (<i>shared accommodation</i>)</p>
	<p><b>"déchets commerciaux"</b></p> <p>comprend les hôtels, motels, gîtes, les restaurants, les magasins, les ateliers, les établissements commerciaux, les institutions fédérales et provinciales, et les hôpitaux. (<i>commercial waste</i>) La définition changera le 1er janvier 2022 pour inclure les foyers de soins spéciaux, les foyers de groupe et les immeubles à appartements de plus de 6 unités.</p> <p><b>"bâtiments et installations municipales"</b></p> <p>désigne les installations municipales</p>

	telles que: le Centre civique Mémorial régional, la bibliothèque du centenaire, la galerie Restigouche, le garage municipal, le centre d'information aux visiteurs, le Phare, le bâtiment de la G.R.C., la caserne de pompiers, le bâtiment de parcs et loisirs (bâtiment blanc derrière la caserne de pompiers), le Parc VR de Campbellton, etc. (voir la liste complète à l'annexe "A"). ( <i>municipal buildings and facilities</i> )
<p><b>3.2 Scope of work:</b></p> <p>The work to be done under this call for tenders consists of supplying all labour, equipment and machinery necessary to remove domestic refuse and recyclable materials from residential units and municipal buildings and facilities in the City of Campbellton. All refuse and recyclable materials must be disposed of at the Transfer Station located in Campbellton.</p> <p><u>From October 5<sup>th</sup>, 2021 to December 31<sup>st</sup>, 2021:</u></p> <p>The list of residential units and municipal buildings and facilities in the City of Campbellton for which collection services will be provided can be found in Appendix "A".</p> <p><u>From January 1<sup>st</sup>, 2022 to End of Contract:</u></p> <p>The list of residential units and municipal buildings and facilities in the City of Campbellton for which collection services will be provided can be found in Appendix "B".</p> <p><u>Fluctuations:</u></p> <p>The number of residential units and municipal facilities and buildings may vary due to new construction and/or demolition, additions and removals, during the term of the contract. The prices submitted will not be adjusted for increases or decreases in the number of residential units and/or municipal facilities and buildings.</p>	<p><b>3.2 Étendue des travaux:</b></p> <p>Les travaux à exécuter en vertu du présent appel d'offres consisteront à fournir la main-d'œuvre, l'équipement et les machines nécessaires à la collecte des déchets et des matières recyclables domestiques des unités d'habitations, installations et bâtiments municipaux à Campbellton. Tous les déchets et matières recyclables doivent être éliminés à la station de transfert située à Campbellton.</p> <p><u>Du 5 octobre 2021 au 31 décembre 2021:</u></p> <p>La liste des unités résidentielles et des installations et bâtiments municipaux dans la ville de Campbellton pour lesquels des services de collecte seront fournis se trouve à l'annexe « A ».</p> <p><u>Du 1<sup>er</sup> janvier 2022 à la fin du contrat:</u></p> <p>La liste des unités résidentielles et des installations et bâtiments municipaux dans la ville de Campbellton pour lesquels des services de collecte seront fournis se trouve à l'annexe « B ».</p> <p><u>Fluctuations:</u></p> <p>Le nombre d'unités résidentielles et d'installations et de bâtiments municipaux peut varier en raison de nouvelles constructions et/ou de démolitions, d'ajouts et de retraits, pendant la durée du contrat. Les prix soumis ne seront pas ajustés pour les augmentations ou les diminutions du nombre d'unités résidentielles et/ou d'installations et de bâtiments municipaux.</p>
<p><b>3.3 Other private and/or commercial collections:</b></p> <p>On the days of municipal collection, the Contractor's team(s) and truck(s) assigned to municipal collection must not perform work outside of the municipal contract. They must not pick up other private or</p>	<p><b>3.3 Autres collectes privées et/ou commerciales:</b></p> <p>Les jours de collecte municipale, la ou les équipes et camions de l'Entrepreneur affectés à la collecte municipale ne doivent pas effectuer de travaux</p>

<p>commercial garbage and/or recyclable materials.</p> <p>On the days of municipal collection, the Contractor's truck(s) used for municipal collection must be empty as of 0:01 A.M. on each day of collection.</p>	<p>hors contrat municipal. Ils ne doivent pas ramasser d'autres déchets privés ou commerciaux et/ou matières recyclables.</p> <p>Les jours de collecte municipale, le ou les camions de l'Entrepreneur utilisés pour la collecte municipale doivent être vides à compter de 00 h 01 pour chaque jour de collecte.</p>
<p><b>3.4 Transition to new bylaw provisions relating to the collection of refuse and recyclable materials:</b></p> <p>Current Bylaw Provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Refuse collection for apartment buildings – not limit on the number of units</li> <li>• Refuse containers – unlimited numbers – any type of garbage can, bags, boxes, etc.</li> <li>• Refuse collection – every week</li> <li>• Recyclable materials collection for apartment buildings – buildings up to 6 units</li> <li>• Recyclable materials containers – limited to one blue cart per residential unit (one per unit for apartment buildings)</li> <li>• Recyclable materials collection – every two weeks</li> </ul> <p>Upcoming bylaw changes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Refuse collection for apartment buildings – up to 6 units (starting January 1<sup>st</sup>, 2022)</li> <li>• Special Care and group homes – will no longer be collected by the City (starting January 1st, 2022) (see Appendix “B” for the list – Separate document: <i>2022 Detailed list of accounts</i>).</li> <li>• Refuse containers – maximum of <u>one</u> approved container per residential unit (lift arm style) (starting May 1<sup>st</sup>, 2022) – <u>one</u> per unit for apartment buildings (max. 6)</li> <li>• Refuse collection – every two weeks (alternating with recyclable materials) except June, July and August where collection will be weekly (starting September 7<sup>th</sup>, 2022)</li> <li>• Recyclable materials collection for apartment buildings – up to 6 units</li> <li>• Recyclable materials containers – limited to</li> </ul>	<p><b>3.4 Transition vers de nouvelles dispositions pour l'arrêté municipal concernant la collecte des déchets et matières recyclables:</b></p> <p>Dispositions actuelles de l'arrêté:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collecte des déchets pour les immeubles à logements - pas de limite sur le nombre d'appartements</li> <li>• Poubelles – nombre illimité – tout type de poubelles, sacs, boîtes, etc.</li> <li>• Collecte des déchets - chaque semaine</li> <li>• Collecte de matières recyclables pour les immeubles à logements – immeubles jusqu'à 6 appartements</li> <li>• Contenants de matières recyclables – limité à un chariot bleu par habitation (un par appartement pour les immeubles à logements)</li> <li>• Collecte des matières recyclables - toutes les deux semaines</li> </ul> <p>Changements à l'arrêté à venir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collecte des déchets pour les immeubles à logements - jusqu'à 6 appartements (à partir du 1er janvier 2022)</li> <li>• Foyers de soins spéciaux et maisons de groupe – ne seront plus ramassés par la Ville (à compter du 1er janvier 2022) (voir l'annexe « B » pour la liste - Document séparé : <i>2022 Detailed list of accounts</i>). )</li> <li>• Conteneurs à déchets - un maximum d'<u>un</u> conteneur approuvé par habitation (style bras de levage) (à compter du 1er mai 2022) - <u>un</u> par appartement pour les immeubles à logement (max. 6)</li> <li>• Collecte des déchets - toutes les deux semaines (en alternance avec les matières</li> </ul>

<p><u>one</u> approved <u>blue</u> container per residential unit (lift arm style) – <u>one</u> per unit for apartment buildings (max. 6)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Recyclable materials collection – every two weeks (alternating with refuse collection)</li> </ul>	<p>recyclables) sauf en juin, juillet et août où la collecte sera hebdomadaire (à partir du 7 septembre 2022)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Collecte de matières recyclables pour les immeubles à logements - jusqu'à 6 appartements</li> <li>Contenants de matières recyclables – limité à <u>un</u> conteneur <u>bleu</u> approuvé par habitation (style bras de levage) – un par appartement pour les immeubles à logement</li> <li>Collecte des matières recyclables - toutes les deux semaines (en alternance avec la collecte des déchets)</li> </ul>
<p><b>3.5 Hours, schedule and frequency of collections:</b></p> <p><u>From October 1<sup>st</sup>, 2021 to September 3<sup>rd</sup>, 2022:</u></p> <p>The Contractor shall collect and dispose of domestic refuse <u>once in each week</u> as per schedule of collection in Appendix “C”.</p> <p>The Contractor shall collect and dispose of domestic recyclable materials <u>every two weeks</u> as per the same schedule of collection as refuse collection (see Appendix “C”).</p> <p>The Contractor must collect and dispose of waste from commercial containers at municipal facilities and buildings on a weekly basis according to the same collection schedule as the waste collection (see Annex “C”).</p> <p><u>From September 6<sup>th</sup>, 2022 to End of Contract:</u></p> <p>The Contractor shall collect and dispose of domestic refuse every two weeks, in alternance with recyclable materials, except for the months of June, July and August where domestic refuse collection shall be weekly. Both collections (refuse and recyclable materials) spread over 3 days as per schedule of collection in Appendix “C”.</p> <p>The Contractor shall collect and dispose of waste from commercial containers at municipal facilities and buildings on a weekly basis (price as per section 4.4 for weeks where there is no refuse collection).</p> <p>Domestic refuse and recyclable materials collections shall not commence before 12:01 A.M., local NB time.</p>	<p><b>3.5 Heures, horaire et fréquence des collectes:</b></p> <p><u>Du 1er octobre 2021 au 3 septembre 2022:</u></p> <p>L'entrepreneur doit ramasser et éliminer les déchets domestiques une fois par semaine selon le calendrier de collecte à l'annexe « C ».</p> <p>L'entrepreneur doit ramasser et éliminer les matières recyclables domestiques toutes les deux semaines selon le même calendrier de collecte que la collecte des déchets (voir l'annexe « C »).</p> <p>L'entrepreneur doit ramasser et éliminer les déchets des conteneurs commerciaux aux installations et bâtiments municipaux à toutes les semaines selon le même calendrier de collecte que la collecte des déchets (voir l'annexe « C »).</p> <p><u>Du 6 septembre 2022 à la fin du contrat:</u></p> <p>L'Entrepreneur devra ramasser et éliminer les déchets domestiques toutes les deux semaines, en alternance avec les matières recyclables, sauf pour les mois de juin, juillet et août où la collecte des déchets domestiques sera hebdomadaire. Les deux collectes (déchets et matières recyclables) s'échelonnent sur 3 jours selon le calendrier de collecte à l'annexe « C ».</p> <p>L'entrepreneur devra collecter et éliminer les déchets des conteneurs commerciaux aux installations et bâtiments municipaux sur une base hebdomadaire (prix selon la section 4.4 pour les semaines où il n'y a pas de collecte des déchets).</p> <p>La collecte des déchets domestiques et des matières recyclables ne doit pas commencer avant</p>

<p><b>3.6 Statutory Holidays and other changes to the collection schedule:</b></p> <p>The Contractor must make arrangements and reschedule collections that fall on statutory holidays. Changes in scheduling must be communicated to and be approved by the City Clerk, at least 30 calendar days in advance. The City Clerk will communicate the information to the residents and to the transfer station.</p> <p>Adjustments to the collection schedule due to major snow storms or other type of weather storms must be communicated to the City Clerk in a timely manner.</p>	<p>00 h 01, heure locale du N.-B.</p> <p><b>3.6 Jours fériés et autres changements à l'horaire de collecte :</b></p> <p>L'Entrepreneur doit prendre des dispositions et reporter les collectes qui tombent sur des jours fériés. Les changements d'horaire doivent être communiqués et approuvés par le greffier municipal, au moins 30 jours à l'avance. Le greffier communiquera l'information aux résidents et à la station de transfert.</p> <p>Les modifications apportées au calendrier de collecte en raison de tempêtes de neige importantes ou d'autres types de tempêtes météorologiques doivent être communiquées au greffier municipal sans délais.</p>
<p><b>3.7 Special collection:</b></p> <p>The Contractor shall include a price for special collections to be held at a time and frequency determined by the City. Special collections are for the disposal of certain items that do not meet the requirements for regular refuse collection such as furniture, branches and leaves, etc. The volume of such items shall not exceed 4 m<sup>3</sup> (141.26 pi<sup>3</sup>) per collection point.</p> <p>The dates of special collections shall be determined and communicated to the Contractor at least 1 month in advance by the City Clerk and shall be of duration of at least one week at a time (spread over the 3 days of collection or more).</p> <p>The dates of special collection shall be communicated to residents by the City.</p>	<p><b>3.7 Collecte spéciale:</b></p> <p>L'entrepreneur doit inclure un prix pour les collectes spéciales qui auront lieu à une heure et à une fréquence déterminées par la Ville. Les collectes spéciales sont destinées à l'élimination de certains articles qui ne répondent pas aux exigences de la collecte régulière des déchets tels que les meubles, les branches et les feuilles, etc. Le volume de ces articles ne doit pas dépasser 4 m<sup>3</sup> (141,26 pi<sup>3</sup>) par point de collecte.</p> <p>Les dates des collectes spéciales seront déterminées et communiquées à l'Entrepreneur au moins 1 mois à l'avance par le greffier et seront d'une durée d'au moins une semaine à la fois (étalée sur les 3 jours de collecte ou plus).</p> <p>Les dates de collecte spéciale seront communiquées aux résidents par la Ville.</p>
<p><b>3.8 Collection of abandoned furniture and other garbage:</b></p> <p>Even though the collection of furniture, branches, bags of leaves, etc. is not part of what is considered regular domestic refuse collection, the Contractor shall continue collecting those as part of his regular collection with the exception of household appliances until April 30<sup>th</sup>, 2022.</p> <p>As the City transitions towards a one single refuse cart per residential unit (effective on May 1<sup>st</sup>, 2022), information on permitted garbage quantity will be circulated to residents and the Contractor will be advised to only pickup the content of the one refuse</p>	<p><b>3.8 Collecte des meubles abandonnés et autres vidanges:</b></p> <p>Même si la collecte des meubles, branches, sacs de feuilles, etc. ne fait pas partie de ce qui est considéré comme une collecte régulière des déchets domestiques, l'Entrepreneur doit continuer à les collecter dans le cadre de sa collecte régulière à l'exception des appareils électroménagers, jusqu'au 30 avril 2022.</p> <p>Alors que la Ville passe à un seul chariot à déchets par unité résidentielle (à compter du 1er mai 2022), de l'information sur la quantité de déchets permis sera circulée aux résidents et</p>

<p>cart. The Contractor will be asked to leave a note on the excess refuse pile (notes provided by City) to the residential unit that exceeds the permitted quantities. The Contractor must advise the City Clerk of those infractions. The Clerk will send a letter of courtesy informing them of the weeks for special collection; and will take action if the infraction continues.</p> <p>On the City's request, the Contractor will return to collect abandoned furniture and other garbage, at the price identified on the Tender form for special collections.</p>	<p>l'entrepreneur sera avisé de ne ramasser le contenu que d'un seul chariot à déchets. L'Entrepreneur sera invité à laisser une note sur la pile de déchets excédentaires (notes fournies par la Ville) à l'unité résidentielle qui dépasse les quantités permises. L'entrepreneur doit aviser le greffier municipal de ces infractions. Le greffier enverra une lettre de courtoisie les informant des semaines de collecte spéciale; et prendra des mesures si l'infraction continue.</p> <p>À la demande de la Ville, l'Entrepreneur retournera ramasser les meubles abandonnés et autres déchets, au prix indiqué sur le formulaire de soumission pour les collectes spéciales.</p>
<p><b>3.9 Vehicles for transportation of refuse and recyclable materials:</b></p> <p>The Contractor shall use only such vehicles as are acceptable under the Motor Vehicle Act of the Province of New Brunswick for refuse and recyclable materials collection and disposal services.</p> <p>Open type trucks shall not be used for the collection of refuse and recyclable materials.</p> <p>Separate trucks must be used for refuse collection and the collection of recyclable materials. If the Contractor intends to use the same truck, it must be thoroughly cleaned prior to the collection of recyclable materials.</p> <p>A lift arm style truck must be used for the collection of recyclable materials for the duration of the contract.</p> <p>A list arm style truck must be used for the collection of refuse starting May 1<sup>st</sup>, 2022 until the end of the contract.</p> <p>The Contractor is required to maintain vehicles used for the collection of refuse and recyclable materials clean and in good mechanical condition at all times and properly painted in order to standardize the fleet. Logos/decals shall be installed on each unit used for this contract. Pictures and the list of the proposed equipment to be used in the performance of the contract shall be provided to the City for consideration with the bid. The said equipment shall be to the satisfaction of the City.</p>	<p><b>3.9 Véhicules pour le transport des déchets et des matières recyclables:</b></p> <p>L'entrepreneur doit utiliser uniquement des véhicules jugés acceptables par la Loi sur les véhicules à moteur du Nouveau-Brunswick pour la collecte et l'élimination des déchets et des matières recyclables.</p> <p>Les camions de type ouvert ne doivent pas être utilisés pour la collecte des déchets et des matières recyclables.</p> <p>Des camions séparés doivent être utilisés pour la collecte des déchets et la collecte des matières recyclables. Si l'entrepreneur a l'intention d'utiliser le même camion, ce dernier devra être nettoyé minutieusement avant la collecte des matières recyclables.</p> <p>Un camion de type bras de levage devra être utilisé pour la collecte des matières recyclables pour la durée du contrat.</p> <p>Un camion de type bras de levage devra être utilisé pour la collecte des déchets à partir du 1<sup>er</sup> mai 2022 et ce jusqu'à la fin du contrat.</p> <p>L'entrepreneur doit maintenir les véhicules utilisés pour la collecte des déchets et des matières recyclables propres et en bon état mécanique à tout moment, et correctement peints afin de normaliser la flotte de véhicules. Des logos/décalques doivent être installés sur chaque unité utilisée dans le cadre du contrat. Des photos et la liste de l'équipement proposé pour l'exécution du contrat doivent être fournies à la Ville pour examen avec la soumission. Cet</p>

<p><b>3.10 Cleanliness of collection points:</b></p> <p>The Contractor shall be responsible for ensuring that all collection points are kept in a neat and tidy condition, and that no refuse/recyclable materials are left lying at these points, including refuse/recyclable materials which have been displaced and/or scattered, as a result of scavengers/foraging animals, or as a result of transferring refuse/recyclable materials from the cart to the truck.</p> <p>The Contractor is responsible for ensuring that his truck(s) do not leak oil and stain the pavement.</p>	<p>équipement doit être à la satisfaction de la Ville.</p> <p><b>3.10 Propreté des points de collecte:</b></p> <p>Il incombe à l'entrepreneur de s'assurer que tous les points de collecte soient laissés propres et qu'il n'y reste aucun déchet/matière recyclable, y compris des déchets/matières recyclables qui ont été déplacés et/ou dispersés par des charognards/ animaux en quête de nourriture ou par le transfert de déchets/matières recyclables du chariot au camion.</p> <p>L'Entrepreneur est responsable de s'assurer que son ou ses camions ne fuient pas d'huile et ne tachent pas la chaussée.</p>
<p><b>3.11 Placing of refuse and recyclable materials:</b></p> <p><b>Domestic refuse</b> must be easily accessible and must be placed immediately in front of the property, along the edge of the street.</p> <p>For now, domestic refuse can be either placed in bags, boxes, etc., or in garbage cans.</p> <p>Starting May 1<sup>st</sup>, 2022, domestic refuse must be placed in an approved container (see section 3.12). Other type of containers, bags, boxes, etc. shall no longer be accepted. Each residential unit will be limited to <u>only one (1)</u> approved container (cart).</p> <p>For multiple dwellings, refuse can for now be placed in suitably sized containers, which may be located in a location other than along the edge of the street, however accessible in all seasons for collection. Starting May 1<sup>st</sup>, 2022, domestic refuse for multiple dwellings must be placed in an approved container (see section 3.12). One container per residential unit will be permitted (up to 6 units).</p> <p><b>Domestic recyclable materials</b> must be readily accessible and must be placed immediately in front of the property, along the curb, in a recyclable materials container as described in Section 3.12.</p> <p>Only one (1) recyclable material container (Section 3.12) per single family dwelling is permitted.</p> <p>A maximum of six (6) recyclable material containers (Section 3.12) per apartment building is permitted (maximum of 1 per unit). Recyclable materials are only collected at apartment buildings no larger than 6 units.</p>	<p><b>3.11 Mise en place des déchets et matières recyclables:</b></p> <p><b>Les déchets domestiques</b> doivent être facilement accessibles et doivent être placés immédiatement devant la propriété, le long de la bordure de la rue.</p> <p>Pour l'instant, les déchets peuvent être placés soit dans des sacs, des boîtes, etc. ou soit dans des poubelles.</p> <p>À compter du 1er mai 2022, les déchets domestiques devront être déposés dans un conteneur approuvé (voir section 3.12). Les autres types de contenants, sacs, boîtes, etc. ne seront plus acceptés. Chaque unité résidentielle sera limitée à <u>un (1) seul</u> conteneur approuvé (chariot).</p> <p>Pour les immeubles à appartements, les déchets peuvent pour l'instant être mis dans des conteneurs de taille appropriée, qui peuvent être situés dans un autre endroit que le long de la bordure de la rue, cependant accessibles en toutes saisons pour la collecte. À compter du 1er mai 2022, les déchets domestiques d'immeubles à logements devront être déposés dans un conteneur approuvé (voir section 3.12). <u>Un (1) seul</u> conteneur par appartement sera autorisé (jusqu'à 6 unités).</p> <p><b>Les matières recyclables domestiques</b> doivent être facilement accessibles et doivent être placées immédiatement devant la propriété, le long de la bordure de la rue, dans un conteneur bleu de matières recyclables tel que décrit à la Section 3.12.</p> <p><u>Un (1) seul</u> conteneur de matières recyclables</p>

	<p>(Section 3.12) par habitation unifamiliale est permis.</p> <p>Un maximum de six (6) conteneurs de matières recyclables (Section 3.12) par immeuble à logements est permis (maximum de 1 par appartement). Les matières recyclables ne sont collectées que dans les immeubles à logements ne dépassant pas 6 unités.</p>
<p><b>3.12 Containers:</b></p> <p>The Contractor shall exercise all reasonable care and precaution in emptying the garbage containers so as to prevent damage to the containers and to ensure that garbage/recyclable materials are not deposited on the street or highway.</p> <p>(a) Plastic garbage bags may be used for refuse if such bags are not larger than approximately 66 cm x 82.5 cm (26" x 36").</p> <p>(b) Garbage containers may be used for refuse if such container does not exceed the maximum capacity of 125 litres (33 gallons) and a maximum weight of 22.7 kg (50 pounds).</p> <p>(c) <b>Starting May 1<sup>st</sup>, 2022</b>, only refuse containers with lid and on wheels of a maximum capacity of 360 litres (95 gallons) with a European grip compatible to the lift system shall be used for refuse collection. Maximum weight of the container shall not exceed 113.4 kg (250 pounds). <u>The container shall be any colour but blue.</u></p> <p>(d) Only <u>blue</u> recyclable material containers with lid and on wheels of a maximum capacity of 360 litres (95 gallons) with a European grip compatible to the lift system shall be used for recycling. Maximum weight of the container shall not exceed 113.4 kg (250 pounds).</p>	<p><b>3.12 Conteneurs:</b></p> <p>L'entrepreneur doit prendre toutes les précautions raisonnables lors de la vidange des poubelles de manière à ne pas les endommager et à éviter tout dépôt de déchets/matières recyclables dans la rue ou sur le trottoir.</p> <p>(a) Des sacs à ordures en plastique peuvent être utilisés pour les déchets si ces sacs ne font pas plus de 66 cm x 82,5 cm (26 "x 33") environ (jusqu'au 30 avril 2022).</p> <p>(b) Les poubelles peuvent être utilisées pour les déchets si elles ne dépassent pas une capacité maximale de 125 litres (33 gallons) et un poids maximal de 22,7 kg (50 livres) (jusqu'au 30 avril 2022).</p> <p>(c) <b>À compter du 1er mai 2022</b>, seuls les conteneurs à déchets avec couvercle et sur roues d'une capacité maximale de 360 litres (95 gallons) avec une prise européenne compatible avec le système de levage seront utilisés pour la collecte des déchets. Le poids maximum du conteneur ne doit pas dépasser 113,4 kg (250 livres). <u>Le conteneur doit être de n'importe quelle couleur sauf le bleu.</u></p> <p>(d) Seuls les conteneurs de matières recyclables <u>bleus</u> avec couvercle et roues d'une capacité maximale de 360 litres (95 gallons) avec poignée européenne compatible avec le système de levage doivent être utilisés pour le recyclage. Le poids maximum du conteneur ne doit pas dépasser 113,4 kg (250 livres).</p>
<p><b>3.13 Commercial refuse containers:</b></p> <p>The Contractor shall provide commercial refuse containers of an approximate capacity of 6 yd<sup>3</sup> at various municipal facilities and buildings according to monthly unit price identified in Section 4.4. The number of bins required is approximately 7 and increases by approximately 3 more during the</p>	<p><b>3.13 Conteneurs à déchets commerciaux:</b></p> <p>L'entrepreneur doit fournir des conteneurs à déchets commerciaux d'une capacité approximative de 6 vg<sup>3</sup> pour divers bâtiments et installations de la municipalité, conformément au prix unitaire mensuel indiqué à la Section 4.4. Le nombre de bacs requis est</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p>summer months. Final location and number of containers to be determined at time of contract award.</p>	<p>d'environ 7 auxquels s'ajoutent environ 3 autres pendant les mois d'été. L'emplacement final et le nombre de conteneurs seront déterminés au moment de l'attribution du contrat.</p>
<p><b>3.14 Insurance:</b></p> <p>Insurance Requirements:</p> <p>(a) Commercial General Liability insurance in an amount of no less than two million dollars (\$2,000,000) per occurrence with an aggregate of five million dollars (\$5,000,000); Automobile Liability of no less than five million dollars (\$5,000,000); Non-Owned Automobile liability of not less than two million dollars (\$2,000,000); Environmental Liability of not less than \$2,000,000 per occurrence with an aggregate of five million dollars (\$5,000,000).</p> <p>(b) The CGL policy is to contain the following coverages and provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Bodily injury</li> <li>b. Death</li> <li>c. Property damage</li> <li>d. Blanket contractual coverage</li> <li>e. Products and completed operations</li> <li>f. Employer's liability and cross liability</li> <li>g. Severability of interests</li> </ul> <p>(c) The proponent's insurance shall be primary coverage and not additional to and shall not seek contribution from any other insurance policies available to the municipality.</p> <p>(d) Upon award, the successful Bidder (contractor) shall provide a certificate of insurance (issued and signed by an authorized representative from an insurance company licensed to do business in New Brunswick) showing limits for each coverage required and having the City of Campbellton as Additional Insured to the policy with respect to the operations of the Bidder, with a 30 days' notice of cancellation. Bidder is responsible to continue the required coverage for the entire duration of the contract.</p> <p>(e) The successful Bidder shall confirm via certificate of insurance or written material that he is permitted, as per his operations, to work on</p>	<p><b>3.14 Assurances:</b></p> <p><i>Traduction non disponible.</i></p>

<p>public roads and sidewalks.</p> <p>(f) The successful Bidder shall indemnify and hold harmless the Municipality, its officers, members of municipal council and employees from and against any liabilities, claims, expenses, demands, loss, cost, damages, actions, suits or other proceedings by whomsoever made, directly or indirectly arising out of the Collection of refuse and recyclable materials for the City of Campbellton Contract attributable to bodily injury, sickness, disease or death or to damage to or destruction of tangible property including loss of revenue or incurred expense resulting from disruption of service and caused by any acts or omissions of the successful Bidder (contractor), its officers, agents, servants, employees, customers, invitees or licensees, or occurring in or on the premises or any part thereof and, as a result of activities under the Contract.</p> <p>(g) <b>A letter from an insurance company attesting that you'll be able to obtain the above required coverage must be submitted with your tender submission.</b></p>	<p>(g) <b>Une lettre d'une compagnie d'assurance attestant que vous pourrez obtenir la couverture requise susmentionnée doit être jointe à votre soumission.</b></p>
<p><b>3.15 Eligibility of tenderers:</b></p> <p>The tenderer shall be a firm who has been in the business of collecting and hauling solid waste for a minimum of five (5) years, is financially stable, can provide a minimum of five (5) commercial/industrial/municipal clients for whom they provide or have provided similar services to that specified in the request for tenders, and has sufficient labour, equipment and resources to provide reliable, timely, and efficient service to the City of Campbellton facilities and residents in the manner and capacity required.</p> <p>The proposed solution offered shall operate within the parameters set forth in this call for tenders document.</p>	<p><b>3.15 Admissibilité des soumissionnaires:</b></p> <p>Le soumissionnaire doit être une entreprise qui collecte et transporte des déchets solides depuis au moins cinq (5) ans, est financièrement stable et peut fournir un minimum de cinq (5) clients commerciaux/industriels/municipaux à qui il fournit ou a fourni des services similaires à ceux spécifiés dans l'appel d'offres et qui dispose de la main-d'œuvre, de l'équipement et des ressources suffisantes pour fournir un service fiable, rapide et efficace aux résidents et installations de la ville de Campbellton de la manière et à la capacité requises.</p> <p>La solution proposée doit fonctionner selon les paramètres énoncés dans le présent appel d'offres.</p>
<p><b>3.16 Workers' Compensation:</b></p> <p>The Contractor will be asked to provide a WorkSafe NB clearance certificate in good standing showing that his company has subscribed to the workers' compensation insurance coverage for the current year.</p> <p>The certificate must be provided a time of bid and</p>	<p><b>3.16 Indemnisation des travailleurs:</b></p> <p>On demandera à l'entrepreneur de fournir un certificat d'employeur en règle attestant que son entreprise a souscrit à l'assurance contre les accidents du travail de Travail sécuritaire NB pour l'année courante.</p> <p>Le certificat doit être fourni au moment de la</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p>subsequently each year, on January 1<sup>st</sup>, for the duration of the contract.</p>	<p>soumission et par la suite à chaque année, le 1er janvier, pour la durée du contrat.</p>
<p><b>3.17 Performance bond and labour and materials payment bond:</b></p> <p>When a Bid Bond is issued as Bid Security, the contractor shall, within fourteen (14) days from notification of acceptance, furnish the Owner with a Performance Bond and a Labour and Materials Payment Bond for an amount equal to fifty percent (50%) of the total tendered price.</p>	<p><b>3.17 Cautionnement d'exécution et cautionnement de paiement de la main-d'oeuvre et des matériaux:</b></p> <p>Lorsqu'un cautionnement de soumission est émis à titre de dépôt de garantie, l'entrepreneur doit, dans les quatorze (14) jours suivant l'avis d'acceptation, fournir au propriétaire un cautionnement d'exécution et un cautionnement pour le paiement de la main-d'oeuvre et des matériaux pour un montant égal à cinquante pour cent (50%) du prix total de la soumission.</p>
<p><b>3.18 Location of work:</b></p> <p>At collection points located at each and every residential unit, shared accommodation, municipal building and facility within City boundaries (see Appendices "A" and "B").</p>	<p><b>3.18 Lieu de travail:</b></p> <p>Aux points de collecte situés à chaque habitation, logement partagé, bâtiment et installation municipale à l'intérieur des limites de la ville (voir Annexes « A » et « B »).</p>
<p><b>3.19 Permits, licenses and approvals:</b></p> <p>The Contractor shall obtain at his own expense all permits, licenses and approvals necessary to satisfactorily provide refuse/recyclable materials collection services during the term of the contract. In addition, the contractor shall provide the address of its head office and of its equipment storage site, which shall be zoned Highway Commercial 2 (HC2) if the said site is within the boundaries of the City of Campbellton. A certificate from the Restigouche Regional Services Commission attesting that the zoning is adequate for the storage of the equipment and operations of the Contractor must be provided with the bid.</p>	<p><b>3.19 Permis, licences et approbations:</b></p> <p>L'entrepreneur obtiendra à ses frais tous les permis, licences et autorisations nécessaires pour fournir de manière satisfaisante des services de collecte des déchets/matières recyclables pendant la durée du contrat. De plus, l'entrepreneur fournira l'adresse de son siège social et de son site d'entreposage de son équipement, qui doit être zoné Commerciale routière 2 (CR2) si ledit site se trouve à l'intérieur des limites de la ville de Campbellton. Un certificat de la Commission de Services Régionaux du Restigouche attestant que le zonage est adéquat pour l'entreposage de l'équipement et les opérations de l'Entrepreneur doit être fourni avec la soumission.</p>
<p><b>3.20 Disposal of refuse and recyclable materials:</b></p> <p>The Contractor will dispose of all refuse and recyclable materials collected under the contract at the transfer station located at 7 Centennial Drive, Campbellton, NB (E3N 1S8) near exit 412 off Highway 11.</p> <p>The Contractor will not sell or otherwise dispose of refuse/recyclable materials which may come into his possession or under his control under the contract otherwise than as provided above.</p>	<p><b>3.20 Élimination des déchets et matières recyclables:</b></p> <p>L'entrepreneur éliminera tous les déchets et les matières recyclables recueillis en vertu du contrat à la station de transfert située au 7, promenade Centennial, à Campbellton (N.-B.) (E3N 1S8) près de la sortie 412 de la route 11.</p> <p>L'entrepreneur ne vendra ni ne disposera d'aucun déchets/matières recyclables qui pourraient entrer en sa possession ou sous son contrôle en vertu du contrat autrement que tel qu'il est prévu ci-dessus.</p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p><b>3.21 Compliance:</b></p> <p>The Contractor will abide by all City ordinances, bylaws, regulations and those of the Department of Public Health of the County of Restigouche or of the Province of New Brunswick, which are now, or which may hereafter come into force, which in any manner may concern the public health or sanitation of the citizens of the City associated with the contract.</p>	<p><b>3.21 Conformité:</b></p> <p>L'entrepreneur se conformera à toutes les ordonnances, arrêtés et règlements de la Ville, ainsi qu'aux règlements du ministère de la Santé publique du comté de Restigouche ou de la province du Nouveau-Brunswick, qui sont en vigueur ou peuvent entrer en vigueur et qui, de quelque manière que ce soit, peuvent concerner la santé ou l'hygiène publique des citoyens de la Ville associés au contrat.</p>
<p><b>3.22 Complaints:</b></p> <p>The Contractor is to attend promptly and in a professional manner to all complaints referred to him in connection with refuse/recyclable materials collection services.</p> <p>The name and telephone number of the person to contact for complaints must be provided to the City.</p> <p>Complaints should be handled within 2 working days.</p>	<p><b>3.22 Plaintes:</b></p> <p>L'entrepreneur doit répondre rapidement et de manière professionnelle à toutes les plaintes qui lui sont adressées au sujet des services de collecte des déchets/matières recyclables.</p> <p>Le nom et numéro de téléphone de la personne à contacter pour les plaintes devront être fournis à la Ville.</p> <p>La gestion des plaintes devra se faire à l'intérieur de 2 jours ouvrables.</p>
<p><b>3.23 Inspection:</b></p> <p>The City of Campbellton may at any time it deems necessary inspect the equipment of the contractor used within the municipal boundaries.</p> <p>The City may also, at any time deemed necessary, inspect the collection to ensure that no commercial collection is mixed with the municipal collection and/or that the collection is carried out at authorized buildings only.</p>	<p><b>3.23 Inspections:</b></p> <p>La Ville de Campbellton peut, à tout moment jugé nécessaire, inspecter l'équipement de l'entrepreneur utilisé à l'intérieur des limites de la municipalité.</p> <p>La Ville peut aussi, à tout moment jugé nécessaire, inspecter la collecte afin de s'assurer qu'aucune collecte commerciale n'est mêlée à la collecte municipale et/ou que la collecte est effectuée aux bâtiments autorisés seulement.</p>
<p><b>3.24 Term:</b></p> <p>The contract shall come <b>into effect on the fifth day of October 2021</b>, and shall continue in force and effect for a three (3) year period (<b>ending October 31<sup>st</sup>, 2024</b>).</p> <p>The City of Campbellton reserves the exclusive and unilateral right to extend, at its discretion, the <i>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</i> contract for an additional period not exceeding two years (ending October 29, 2026 at the latest).</p> <p>The City of Campbellton also reserves the right, by mutual agreement of the two parties, to award the</p>	<p><b>3.24 Durée:</b></p> <p>Le contrat entrera en <b>vigueur le 5 octobre 2021</b> et restera en vigueur pour une période de trois (3) ans (<b>se terminant le 31 octobre 2024</b>).</p> <p>La ville de Campbellton se réserve le droit exclusif et unilatéral de prolonger, à sa discrétion, le contrat de <i>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</i> d'une période supplémentaire n'excédant pas deux ans (se terminant au plus tard le 29 octobre 2026).</p> <p>La ville de Campbellton se réserve aussi le droit, sur entente mutuelle des deux parties, d'octroyer le contrat de <i>Collecte des déchets et des matières</i></p>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<p>contract for the Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton for a period of one (1) year only in the event that the prices submitted would be above the budgeted amounts.</p>	<p><i>recyclables dans la ville de Campbellton pour une période de un (1) an seulement dans l'éventualité où les prix soumis seraient au dessus des montants budgétisés.</i></p>
<p><b>3.25 Payments:</b></p> <p>Payments shall be on a monthly basis, commencing in November 2021, with the last payment issued no later than 30 days after reception of the last invoice <b>at the end of the contrat.</b></p> <p><u>From October 5<sup>th</sup>, 2021 to April 30<sup>th</sup>, 2022:</u></p> <p>Payments will be based on tonnage for refuse (with tonnage slips attached to the invoice).</p> <p>Payments for recyclable materials will be based on tendered price per collection day (with tonnage slips attached to the invoice).</p> <p><u>From May 1<sup>st</sup>, 2022 to the End of the contrat:</u></p> <p>Payments will be based on the number of days of collection (with the weighing slips attached to the invoice). Special collection(s) will be identified separately on the invoice (with tonnage slips attached to the invoice).</p> <p><u>Commercial waste containers:</u></p> <p>Payments will be based on the unit price per container.</p> <p>For collections made during weeks when there is only collection of recyclable materials, payments will be based on tonnage (the weighing slips must be attached to the invoice).</p>	<p><b>3.25 Paiements:</b></p> <p>Les paiements seront effectués mensuellement, à compter de novembre 2021, avec le dernier paiement effectué au plus tard 30 jours après réception de la dernière facture <b>en fin de contrat.</b></p> <p><u>Du 5 octobre 2021 au 30 avril 2022:</u></p> <p>Les paiements pour les déchets seront basés sur le tonnage de déchets (avec les bordereaux de pesée joints à la facture).</p> <p>Les paiements pour les matières recyclables seront basés sur le prix soumis par jour de collecte (avec les bordereaux de pesée joints à la facture).</p> <p><u>Du 1<sup>er</sup> mai 2022 jusqu'à la fin du contrat :</u></p> <p>Les paiements seront basés sur le nombre de jours de collecte (avec les bordereaux de pesée joints à la facture). Les collectes spéciales seront indiquées séparément sur la facture (avec les bordereaux de pesée joints à la facture).</p> <p><u>Conteneurs à déchets commerciaux:</u></p> <p>Les paiements seront basés sur le prix unitaire par conteneur.</p> <p>Pour les collectes effectuées lors des semaines où il y a seulement collecte de matières recyclables, les paiements seront basés sur le tonnage (les bordereaux de pesée devront être joints à la facture).</p>



<b>SECTION 4 – TENDER FORM</b>	<b>SECTION 4 – FORMULAIRE DE SOUMISSION</b>
<b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b>	<b>Collecte des déchets et des matériaux recyclables dans la ville de Campbellton</b>

English	French
<p>I (We), _____ (Company name - Print letters)</p> <p>having examined the Call for Tenders, the Instructions to Bidders, the General Conditions, the Tender Form, the Tenderer's Checklist and Appendices A to D, for the Collection of Refuse and Recyclable Materials for the City of Campbellton, hereby tender and offer to furnish all labour, equipment and machinery necessary for the complete execution of work in accordance with the conditions and schedules outlined in this document for the collection and disposal services noted below for the sums quoted in lawful money of Canada at the following total unit prices excluding <b>H.S.T.</b> for a one (3)-year contract.</p>	<p>Je (nous), _____ (Nom de la compagnie - Lettres imprimées)</p> <p>après avoir examiné l'Appel d'offres, les Directives aux soumissionnaires, les Conditions générales, le Formulaire de soumission, la Liste de vérification du soumissionnaire et les annexes A à D, pour la Collecte des déchets et matières recyclables de la ville de Campbellton, offre par la présente de fournir toute la main-d'œuvre, l'équipement et les machines nécessaires à la réalisation complète des travaux conformément aux conditions et aux calendriers inclus dans ce document pour les services de collecte et d'élimination indiqués ci-dessous pour les sommes indiquées en monnaie légale du Canada aux prix unitaires indiqués ci-dessous pour un contrat d'un (3) ans.</p>

Collection Services/ Services de collecte	2019 Tonnage	2020 Tonnage	2021	Moyenne Average
Refuse – Residential and Municipal/ Déchets – Résidentiels et municipaux	2497.5 t	2425.16 t	1313.61 t (Jan. to July)	2461.33 t (2019-2020 only)
Refuse - Spring special collection/ Déchets - Collecte spéciale du printemps	114.25 t	155.62 t (Higher due to COVID)	75.79 t	95.02 t (Excluded 2020)
Recyclable Materials/ Matières recyclables	-	-	111.77 t (Jan. to July)	-
<b>Tonnages are <u>estimates</u> only. The City <u>does not guarantee</u> these amounts. Les tonnages sont <u>estimatifs</u> seulement. La Ville <u>ne garantit pas</u> ces quantités.</b>				

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

## BID FORM / FORMULAIRE DE SOUMISSION

### 4.1 RESIDENTIAL REFUSE COLLECTION SERVICES/ SERVICES DE COLLECTE DES DÉCHETS RÉSIDENTIELS

#### 4.1.1. FROM OCTOBER 5<sup>TH</sup>, 2021 TO DECEMBER 31<sup>ST</sup>, 2021/DU 5 OCTOBRE 2021 AU 31 DÉCEMBRE 2021:

PRICE PER TON BEFORE TAX/  
PRIX PAR TONNE AVANT TAXE

Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:** \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 625 t =  
(Quantities as per Appendix "A")  
(Quantités selon l'Annexe « A ») **(A)** \$ \_\_\_\_\_

#### 4.1.2. FROM JANUARY 1<sup>ST</sup>, 2022 TO APRIL 30<sup>TH</sup>, 2022/DU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2022 AU 30 AVRIL 2022:

PRICE PER TON BEFORE TAX/  
PRIX PAR TONNE AVANT TAXE

Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:** \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 550 t =  
(Quantities as per Appendix "B")  
(Quantités selon l'Annexe « B ») **(B)** \$ \_\_\_\_\_

#### 4.1.3. FROM MAY 1<sup>ST</sup>, 2022 TO SEPTEMBER 5, 2022/DU 1<sup>ER</sup> MAY 2022 AU 5 SEPTEMBRE 2022:

PRICE PER TON BEFORE TAX/  
PRIX PAR TONNE AVANT TAXE

Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:** \$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 500 t =  
(One refuse cart per residential unit)  
(Un seul chariot de déchets par unité résidentielle) **(C)** \$ \_\_\_\_\_

#### 4.1.4. FROM SEPTEMBER 6, 2022 TO OCTOBER 27<sup>TH</sup>, 2023/DU 6 SEPTEMBRE 2022 AU 27 OCTOBRE 2023:

PRICE PER DAY BEFORE TAX/  
PRIX PAR JOUR AVANT TAXE

Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal \$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:** \$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 109 days =  
(Alternating collection – refuse and recyclable materials)  
(Alternance des collectes – déchets et matières recyclables) **(D)** \$ \_\_\_\_\_  
(Except June-July-August/Sauf juin-juillet-août)

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**4.1.5. FROM OCTOBER 28<sup>TH</sup>, 2023 TO OCTOBER 31<sup>ST</sup>, 2024/DU 28 OCTOBRE 2023 AU 31 OCTOBRE 2024:****PRICE PER DAY BEFORE TAX/  
PRIX PAR JOUR AVANT TAXE**Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 111 days =

**(E) \$** \_\_\_\_\_**4.1.6. FROM NOVEMBER 1<sup>ST</sup>, 2024 UP TO OCTOBER 29<sup>TH</sup>, 2026 OR LESS /DU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2024 JUSQU'AU 29 OCTOBRE OU MOINS: (UNILATERAL CITY'S OPTION TO EXTEND THE CONTRACT/OPTION UNILATÉRALE DE LA VILLE DE PROLONGER LE CONTRAT)****PRICE PER DAY BEFORE TAX/  
PRIX PAR JOUR AVANT TAXE**Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 195 days =

**(F) \$** \_\_\_\_\_**4.2 SPECIAL COLLECTION(S)/COLLECTE(S) SPÉCIALE(S)****4.2.1. 2022:**Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 110 t =

**(G) \$** \_\_\_\_\_**4.2.2. 2023:**Residential and Municipal/  
Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 110 t =

**(H) \$** \_\_\_\_\_

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**4.2.3. 2024:**

Residential and Municipal/

Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/****COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 110 t =

**(I)** \$ \_\_\_\_\_**4.2.4. 2025-2026: (UNILATERAL CITY'S OPTION TO EXTEND THE CONTRACT UP TO 2026 OR LESS/(OPTION UNILATÉRALE DE LA VILLE DE PROLONGER LE CONTRAT)**

Residential and Municipal/

Résidentiel et municipal

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/****COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per ton/par tonne X 110 t =

**(J)** \$ \_\_\_\_\_**4.3 RECYCLABLE MATERIALS COLLECTION SERVICES/SERVICES DE COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES****4.3.1. FROM OCTOBER 5<sup>TH</sup>, 2021 TO SEPTEMBER 5<sup>TH</sup>, 2022 /DU 5 OCTOBRE 2021 AU 5 SEPTEMBRE 2022:**

Recyclable Materials/

Matières recyclables

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/****COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 72 days =

**(K)** \$ \_\_\_\_\_**4.3.2. FROM SEPTEMBER 6<sup>TH</sup>, 2022 TO OCTOBER 27<sup>TH</sup>, 2023/DU 6 SEPTEMBRE 2022 AU 27 OCTOBRE 2023 :**

Recyclable Materials/

Matières recyclables

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/****COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 89 days =

**(L)** \$ \_\_\_\_\_**4.3.3. FROM OCTOBER 28<sup>TH</sup>, 2023 TO OCTOBER 31<sup>ST</sup>, 2024/DU 28 OCTOBRE 2023 AU 31 OCTOBRE 2024:**

Recyclable Materials/

Matières recyclables

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/****COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 80 days =

**(M)** \$ \_\_\_\_\_

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**4.3.4. FROM NOVEMBER 1<sup>ST</sup>, 2024 UP TO OCTOBER 29<sup>TH</sup>, 2026 OR LESS /DU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2024 JUSQU'AU 29 OCTOBRE OU MOINS; (UNILATERAL CITY'S OPTION TO EXTEND THE CONTRACT UP TO 2026 OR LESS/(OPTION UNILATÉRALE DE LA VILLE DE PROLONGER LE CONTRAT)**

Recyclable Materials/

Matières recyclables

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per day/par jour X 156 days =

(N) \$ \_\_\_\_\_

**4.4 6 yd<sup>3</sup> CONTAINERS/CONTENEURS DE 6 vg<sup>3</sup> (To be collected weekly/À être ramassés à chaque semaine)**

**4.4.1. Container/**

Conteneur

\$ \_\_\_\_\_ per container/per month/  
par conteneur/par mois

**Same unit price for the duration of the contrat.**

**Meme prix unitaire pour la durée du contrat.**

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per container/per month/  
par conteneur/par mois /**X 12 months/mois X 7**  
**containers/conteneurs=**

**The number of containers will vary (see 3.13).**

**Le nombre de conteneurs variera (see 3.13).**

(O) \$ \_\_\_\_\_

**4.4.2. COLLECTION OF CONTAINERS/COLLECTE DES CONTENEURS- 2021/2022**

Containers are collected as part of the refuse collection every two weeks and weekly in June, July and August. On recycling weeks (other than June, July and August) the above quoted prices shall apply. / *Les conteneurs sont collectés dans le cadre de la collecte des ordures toutes les deux semaines et chaque semaine en juin, juillet et août. Pour la collecte des conteneurs durant les semaines de recyclage (autres que juin, juillet et août), les prix indiqués ci-dessus s'appliquent.*

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine X 28  
weeks /semaines =

(P) \$ \_\_\_\_\_

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**4.4.3. COLLECTION OF CONTAINERS/COLLECTE DES CONTENEURS- 2023**

Containers are collected as part of the refuse collection every two weeks and weekly in June, July and August. On recycling weeks (other than June, July and August) the above quoted prices shall apply. / *Les conteneurs sont collectés dans le cadre de la collecte des ordures toutes les deux semaines et chaque semaine en juin, juillet et août. Pour la collecte des conteneurs durant les semaines de recyclage (autres que juin, juillet et août), les prix indiqués ci-dessus s'appliquent.*

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine **X\_20**  
weeks /semaines =

**(Q)** \$ \_\_\_\_\_

**4.4.4. COLLECTION OF CONTAINERS/COLLECTE DES CONTENEURS- 2024**

Containers are collected as part of the refuse collection every two weeks and weekly in June, July and August. On recycling weeks (other than June, July and August) the above quoted prices shall apply. / *Les conteneurs sont collectés dans le cadre de la collecte des ordures toutes les deux semaines et chaque semaine en juin, juillet et août. Pour la collecte des conteneurs durant les semaines de recyclage (autres que juin, juillet et août), les prix indiqués ci-dessus s'appliquent.*

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine **X\_20**  
weeks /semaines =

**(R)** \$ \_\_\_\_\_

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**4.4.5. COLLECTION OF CONTAINERS/COLLECTE DES CONTENEURS- 2025/2026**

Containers are collected as part of the refuse collection every two weeks and weekly in June, July and August. On recycling weeks (other than June, July and August) the above quoted prices shall apply. / *Les conteneurs sont collectés dans le cadre de la collecte des ordures toutes les deux semaines et chaque semaine en juin, juillet et août. Pour la collecte des conteneurs durant les semaines de recyclage (autres que juin, juillet et août), les prix indiqués ci-dessus s'appliquent.*

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine

**TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/**

**COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

\$ \_\_\_\_\_ per week/par semaine X\_35 weeks /semaines =

(S) \$ \_\_\_\_\_

**4.5 GRAND TOTAL - TENDER PRICE/GRAND TOTAL – PRIX DE L’OFFRE**

**GRAND TOTAL ESTIMATED SUBMISSION COST/  
GRAND COÛT TOTAL ESTIMÉ DE LA SOUMISSION:**

**1. TOTAL BEFORE TAXES :**

(A) + (B) + (C) + (D) + (E) + (F) + (G) + (H) + (I) + (J) + (K) + (L) + (M) + (N) + (O) + (P) + (Q) + (R) + (S) =

\$ \_\_\_\_\_  
(Numerals/Chiffres)

**2. TAXES (15%):**

\$ \_\_\_\_\_  
(Numerals/Chiffres)

**3. TOTAL WITH TAXES-AVEC TAXES:**

\$ \_\_\_\_\_  
(Numerals/Chiffres)

\*Verify that 1. + 2. = 3.

**Tonnages and number of days are estimated and used for calculation purposes only. The City does not guarantee these quantities.**

**Les tonnages et nombres de jours sont estimatifs et sont utilisés pour fins de calculs seulement. La Ville ne garantit pas ces quantités.**

**4.6 FORMAL CONTRACT**

If this tender is accepted, I/We will execute a formal contract for the stipulated unit prices mentioned above and commence the service on October 5<sup>th</sup>, 2021.

**4.5 CONTRAT FORMEL**

Si cette offre est acceptée, je/nous signerons un contrat formel pour les prix unitaires stipulés susmentionnés et commencerons la prestation du service le 5 octobre 2021.

**4.6 SIGNATURE OF TENDERER**

Company Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone No.: \_\_\_\_\_

Name of Signing Officer: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Equipment storage site location address:  
\_\_\_\_\_

Zoning: \_\_\_\_\_

**4.6 SIGNATURE DU SOUMISSIONNAIRE**

Nom de compagnie: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

No de téléphone: \_\_\_\_\_

Nom du signataire autorisé: \_\_\_\_\_

Titre: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Adresse du site d'entreposage de l'équipement:  
\_\_\_\_\_

Zonage: \_\_\_\_\_

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_



SECTION 5 – TENDERER’S CHECKLIST	SECTION 5 – LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE
<b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b>	<b>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b>
<p><b>5.1 Items to be included with the tender submission:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Tender document (pages 1 to 41) with each page initialled by the authorized bidder.</li> <li><input type="checkbox"/> <i>2022 Detailed list of accounts</i> document (pages 1 to 46) with each page initialled by the authorized bidder.</li> <li><input type="checkbox"/> Addendums (if applicable) initialled and signed.</li> <li><input type="checkbox"/> Bid security (bid bond – 10% of tendered amount).</li> <li><input type="checkbox"/> Letter from the Bid Bond company attesting that this company will undertake to issue a Performance Bond for the sum equal to fifty percent (50%) of the tendered price of the contract and a Labour and Materials Payment Bond of equal value.</li> <li><input type="checkbox"/> Letter from an insurance company attesting that your company will be able to acquire the required coverage for the duration of the contract.</li> <li><input type="checkbox"/> Pictures/list of proposed equipment.</li> <li><input type="checkbox"/> Resolution authorizing the Bidder to sign.</li> <li><input type="checkbox"/> Envelope or email clearly identified as per Section 2.8.</li> </ul>	<p><b>5.1 Éléments à inclure dans la soumission:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Document de soumission (pages 1 à 41) avec chaque page paraphée par le soumissionnaire autorisé.</li> <li><input type="checkbox"/> «<i>2022 Detailed list of accounts</i>» document (pages 1 to 46) with each page initialled by the authorized bidder.</li> <li><input type="checkbox"/> Addendas (si applicable) paraphés et signés.</li> <li><input type="checkbox"/> Dépôt de garantie (cautionnement de soumission – 10% du montant soumissionné).</li> <li><input type="checkbox"/> Lettre de la compagnie de cautionnement de soumission attestant que cette compagnie s'engagera à émettre une caution de performance pour la somme égale à cinquante pour cent (50 %) du prix soumissionné du contrat et une caution de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux de valeur égale.</li> <li><input type="checkbox"/> Lettre d'une compagnie d'assurance attestant que votre compagnie pourra se procurer la couverture requise pour la durée du contrat.</li> <li><input type="checkbox"/> Photos/liste de l'équipement proposé.</li> <li><input type="checkbox"/> Résolution autorisant le soumissionnaire à signer.</li> </ul>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

<input type="checkbox"/> List of 5 municipal/commercial/industrial clients to which you provide or have provided refuse collection, showing that you have at least 5 years of experience in the field.	<input type="checkbox"/> Enveloppe ou courriel clairement identifié selon la Section 2.8.
<input type="checkbox"/> Worksafe NB clearance certificate.	<input type="checkbox"/> Liste de 5 clients municipaux/commerciaux/industriels auxquels vous fournissez ou avez fourni des services de collecte de déchets, démontrant que vous avez au moins 5 années d'expérience dans le domaine.
<input type="checkbox"/> Zoning certificate.	<input type="checkbox"/> Certificat d'employeur de Travail Sécuritaire NB.
	<input type="checkbox"/> Certificat de zonage.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**APPENDIX "A"****ANNEXE «A»****(From October 5<sup>th</sup>, 2021 to December 31<sup>st</sup>, 2021)****(Du 5 octobre 2021 au 31 décembre 2021)****RESIDENTIAL UNITS/UNITÉS RÉSIDENTIELLES (estimates only/estimations seulement):****(As of August 26, 2021/En date du 26 août 2021)**

<b>Number of Units/Nombre d'unités</b>	<b>Quantity/Quantité</b>
1 unit/unité	1805
1 unit + Business/1 unité + Commerce	27
2 units/unités	124
2 units + Business/2 unités + Commerce	2
3 units/unités	53
3 units + Business/3 unités + Commerce	1
4 units/unités	41
5 units/unités	11
6 units/unités	20
7 units/unités	5
8 units/unités	4
10 units/unités	14
11 units/unités	2
12 units/unités	3
13 units/unités	1
16 units/unités	3
17 units/unités	1
19 units/unités	1
20 units/unités	2
26 units/unités	1
28 units/unités	1
80 units/unités	1
104 units/unités	1

**\* See 2022 Detailed list of accounts – separate document (crossed out accounts must be picked up until December 31<sup>st</sup>, 2021) / \* Voir Liste détaillée des comptes 2022 – document séparé (les comptes barrés doivent être ramassés jusqu'au 31 décembre 2021)**

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**APPENDIX "A" (CONT'D)****ANNEXE «A» (SUITE)**

**(From October 5<sup>th</sup>, 2021 to End of Contract)  
(Du 5 octobre 2021 jusqu'à la fin du Contrat)**

**TO INCLUDE IN COLLECTION  
À INCLURE DANS LA COLLECTE**

**CHURCHES/ÉGLISES** (Included in residential collection/incluses dans la collecte résidentielle):

- Notre Dame des Neiges - 4 Central
- First United Church - 16 Aberdeen
- First United Baptist Church - 18 Andrew
- St. Thomas Aquinas – 45-47 Andrew

**MUNICIPAL BUILDINGS and FACILITIES/BÂTISSSES et INSTALLATIONS MUNICIPALES:**

- Centennial Library/Bibliothèque du Centenaire – 19 Aberdeen
- Galerie Restigouche Gallery – 39 Andrew
- Memorial Regional Civic Centre/Centre civique Mémorial régional – 44 Salmon Boulevard
- Garage Municipal/Municipal garage – 88 Sister Green
- City Hall/Hôtel de ville – 76 Water
- Light house/Phare – 1 Ritchie
- Visitors Information Centre/Centre d'information aux visiteurs – 35 Salmon Boulevard
- Restigouche River Experience Centre-RV Park/Centre d'expériences de la rivière Restigouche-Parc de VR – 1 Riverview
- Centre Brian Theede Centre – 31 Roseberry
- Fire Station/Station d'incendie – 33 Roseberry
- WWTP /Station d'épuration des eaux usées– 89 Ramsay
- RCMP/GRC – 6A Arran
- Recreation Maintenance Building/Bâtisse d'entretien du service des loisirs – behind the Fire Station (white building)/derrière la station d'incendie (bâtisse blanche)
- Building Maintenance/Entretien des bâtiments – 3 Centennial
- Waterfront Kiosks Park/Parc de kiosques sur le secteur riverain – Seasonal (summer)/Saisonnier (été)

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**APPENDIX "B"****ANNEXE «B»**

**(From January 1<sup>st</sup>, 2022 to End of Contract)  
(Du 1<sup>er</sup> janvier 2022 jusqu'à la fin du contrat)**

**ESTIMATED NUMBER OF RESIDENTIAL UNITS ELIGIBLE FOR COLLECTION  
NOMBRE ESTIMÉ D'UNITÉS RÉSIDENIELLES ÉLIGIBLES POUR LA COLLECTE**

<b>Number of Units/Nombre d'unités</b>	<b>Quantity/Quantité</b>
1 unit/unité	1793
1 unit + Business/1 unité + Commerce	25
2 units/unités	123
2 units + Business/2 unités + Commerce	2
3 units/unités	53
3 units + Business/3 unités + Commerce	1
4 units/unités	41
5 units/unités	11
6 units/unités	20
7 units/unités	0
8 units/unités	0
10 units/unités	4
11 units/unités	2
12 units/unités	1
13 units/unités	0
16 units/unités	0
17 units/unités	0
19 units/unités	1
20 units/unités	0
26 units/unités	0
28 units/unités	0
80 units/unités	0
104 units/unités	1

**\* See 2022 Detailed list of accounts – separate document (crossed out accounts must not be picked up starting January 1<sup>st</sup>, 2022) / \* Voir Liste détaillée des comptes 2022 – document séparé (les comptes barrés ne doivent pas être ramassés à partir du 1er janvier 2022)**

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**APPENDIX "C"****ANNEXE «C»****COLLECTION SCHEDULE/HORAIRE DES COLLECTES**

<b>TUESDAY</b>	<b>WEDNESDAY</b>	<b>THURSDAY</b>
Aberdeen	Alexander	Adam (Arran to Howard)
Adam (Roseberry to Arran)	Andrew (Water to Arran)	Arran
Argyle	Aspen Drive	Belle
Andrew	Aucoin	Belleview Crescent
Athol	Beaumont	Bujold
Bayview	Belle Ile	Centennial Drive
Benoit	Boucher	Chatterton
Cedar	Bournemouth	Church
Central	Brook Terrace	Dover
Chaleur	Campbell	Esquadich
Dufferin	Charles	Gallant
Duke	Christopher	Howard
Fowler Lane	Comeau	Lily Lake
Fraser	Court	Maple
Gary Lane	Cromwell	Matheson
George	Cross	McGarvie
King	Dieppe	Memorial Lane
Lansdowne	Dover West	Mountain Rd
McMillan	Dumont Terrace	Ouellon
McRae	Duncan	Park
Miller	Gerrard	Pond
Minto	Hillside	Richards Rd
O'Leary	Ila	Richardsville area
Ouellon	John	Rimap
Patterson	Kay	St.Peter
Pleasant	Kimberly Court	Sunset Drive
Prince William	Lansdowne West	Tingley Crescent
Queen	Lebel	Vanier
Ramsay	Malcolm	Village
Ritchie	McIntyre	Walsh
Riverview	Normandie	
Roseberry	Ortona	
Salmon Blvd	Pryor	
Shannon	Renault	
Sinclair Lane	Roseberry West	
Stanley	Val D'Amour	
St-Louis	Sister Greene	
Subway	Sugarloaf	
Union	Mountain View	
Victoria	Pine	
Water	Poley	
Wellington	VanHorne	
Windsor	Walker Crescent	
	Yorsdun	

**NOTES:**

- Selesse Lane – not a municipal street/Allée Selesse – n'est pas une rue municipale
- All Streets considered municipal must be picked up – additions to this list and changes to collection days for some Streets will be at no extra costs to the City/ Toutes les rues considérées comme municipales doivent être ramassées – les ajouts à cette liste et les changements de jour de collecte seront sans frais supplémentaires pour la Ville

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_

**APPENDIX "D"****ANNEXE «D»****GAS AND DIESEL FUEL ADJUSTMENTS  
AJUSTEMENTS POUR L'ESSENCE ET LE DIESEL**

A fuel adjustment clause will apply to the contract.	Une clause d'ajustement de carburant s'appliquera au contrat.
The fuel adjustment clause will apply as follows:	La clause d'ajustement du carburant s'appliquera comme suit:
1. The adjustment will be made on the contract unit prices for the collection of refuse and recyclable materials.	1. L'ajustement sera effectué sur les prix unitaires du contrat pour la collecte des déchets et des matières recyclables.
2. The fuel adjustment amount will be a percentage increase of contract unit prices for the collection of refuse and recyclable materials.	2. Le montant de l'ajustement pour le carburant correspondra à une augmentation en pourcentage des prix unitaires du contrat pour la collecte des déchets et des matières recyclables.
3. And will be applicable when <i>average monthly fuel prices</i> increase above amounts as noted below in chart.	3. Et sera applicable lorsque les prix moyens mensuels du carburant augmentent au-dessus des montants indiqués dans le tableau ci-dessous
4. Average monthly fuel price will be calculated by the City of Campbellton on Contractor's request and will be based on the weekly maximum gas prices as established by the NB Energy and Utilities Board.	4. Le prix mensuel moyen du carburant sera calculé par la ville de Campbellton à la demande de l'entrepreneur et sera fondé sur les prix hebdomadaires maximaux de l'essence établis par la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick.
5. Any fuel adjustment will be calculated monthly by the City of Campbellton based on actual number of collections within the month.	5. Tout ajustement en carburant sera calculé mensuellement par la Ville de Campbellton en fonction du nombre de collectes au cours du mois.
6. The fuel surcharge will be at City Council's discretion.	6. Le supplément pour le carburant sera à la discrétion du Conseil municipal.
<b>Diesel and gas fuel price per litre Prix du diésel et de l'essence par litre</b>	
\$1.60 to/à \$1.70 increase per unit price by/augmenter le prix unitaire: X%	
\$1.71 to/à \$1.80 increase per unit price by/augmenter le prix unitaire: X%	
\$1.81 to/à \$1.90 increase per unit price by/augmenter le prix unitaire: X%	
\$1.91 up/et plus increase per unit price by/augmenter le prix unitaire: X%	

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: \_\_\_\_\_